

- **English Literature of the Seventeenth Century**

- **The Restoration Period (1660-1700) عهد التجديد** :

- After the Restoration in 1660, when Charles II came to throne, there was a complete repudiation of the Puritan ideals and way of living.

• بعد عهد التجديد عام 1660- عندما جاء شارلز الثاني إلى العرش كان هناك رفض تام من قبل السلطة للاعتراف بمطالبات البوريتانية وطريقة عيشها .

- In English literature the period from 1660-1700 is called the period of Restoration, because monarchy restored in England, and Charles II , the son of Charles I who had been defeated and beheaded, came back to England from his exile in France and became the king.

• في الأدب الإنجليزي عام 1660-1700 تسمى هذه الفترة بفترة التجديد لأن الملكية تجددت - ولان تشارلز الثاني ابن تشارلز الأول الذي هُزم وقطع رأسه قد عاد ابنه من منفاه في فرنسا وأصبح الملك

- It is called the Age of Dryden, because Dryden was the dominating and most representative literary figure of the Age.

● إنها تسمى فترة دريدن لأنه كان الممثل المسيطر للعنصر الأدبي في ذلك العصر

- The literature of the Restoration Period emphasized directness and simplicity of expression counteracted the tendency of exaggeration and extravagance which was encouraged during the Elizabethan and the puritan ages.

● ركز أدب عصر التجديد على سهولة التعابير والصرامة بعكس النزعة المبالغة والغلو في الألفاظ الذي شُجع في العهد الإليزابيثي والعهد البوريتاني .

- Instead of using grandiloquent phrases, involved sentences full of Latin quotations and classical allusions, the restoration writers gave emphasis to reasoning rather than romantic fancy, and evolved an exact precise way of writing, consisting of short, clear-cut sentences without any unnecessary word.

● بدلاً من استخدام العبارات المصطنعة, والجمل المعقدة المليئة بالمقاطع اللاتينية المقتبسة والتلميحات الكلاسيكية, ركزوا كتاب العصر الحديث على البراهين بدلاً من من الميول الخياليه, وانشئوا طريقه دقيقه مضبوطه للكتابه تتكون من جمل مقيده واضحه مقطعه بدلا من استخدام كلمات لا ضرورة لها .

•A-Restoration Poet تجديد الشعر

• John Dryden (1631) The Restoration period was mostly satirical, realistic and written in the heroic couplet of which Dryden was the supreme master.

• جون دريدن (1631) - كان عصر التجديد في الاغلب هجائي وواقعي وكتب في الكوبليت البطولي الذي كان دريدن بهما اسماً معلماً.

- He was the dominating figure of the Restoration Period, and he made his mark in the fields of poetry drama and prose
- كان هو الفرد المسيطر على فترة التجديد ووضع بصمته في مجال الشعر الدرامي والنثر.

• The poetry of Dryden can be conveniently divided under three heads- Political Satires, Doctrinal Poems and The Fables.

- شعر دريدن يمكن ان يقسم بشكل ملائم تحت 3 عناوين رئيسيه:-
- الهجاء السياسي
- والقصائد المذهبيه
- والخرافات

• The poetry of Dryden possesses all the characteristics of the Restoration Period and therefore thoroughly representative of that age.

- يمتلك شعر دريدن كل الخصائص والمميزات لعصر التجديد لذلك هو نموذجاً شاملاً لذلك العصر ,

• It does not have the poetic glow, the spiritual fervor, the moral loftiness and the philosophical depth.

- ليس فيه التوهج الشعري والانتقاد الروحي والسمو الاخلاقي والعمق الفيلسوفي .

●B- Restoration Drama دراما التجديد

● In 1642 the theatres were closed by the authority of the Parliament which was dominated by Puritans and so no good plays were written from 1642 till the Restoration.

● في عام - 1642 اغلقت السلطة البرلمانية المسارح لتلك السلطة التي كن مسيطر عليها بواسطة البوريتانيين لذلك لم يعد هناك مسرحيات جيدة مكتوبه من العام 1642 حتى عصر التجديد

● During the Restoration Period the emphasis was on prose as the medium of expression.

● خلال عصر التجديد - التركيز كان على النثر كتعبير معتدل .

● As the common people still under the influence of Puritanism had no love for the theatres, the dramatists had to cater to the taste of aristocratic class which was highly fashionable, frivolous, cynical and sophisticated.

● كعامة الناس الذين لازالوا متأثرين بالبوريتانية وليس لديهم حب للمسرح , وكان الدراماتستيين عليهم ان يقدموا ضروب التسلية لذوق الطبقة الارستقراطية التي تعد عالية في اناقته - تافهة، ساخر ومتطورة

● The Restoration Drama was confined to the upper strata of society whose taste was aristocratic.

● دراما العهد التجديدي كانت محصوره للطبقة الراقية في المجتمع الذين كان ذوقهم ارستقراطي .

• **Comedy of Manners** الأنماط الكوميديه

• In it there are two groups of characters, the wits who claim our sympathy and the gulls or the dull ones who arouse our laughter.

- يوجد مجموعتين من الشخصيات :
- ✓ الاذكياء :الذين يثيرون عاطفتنا .
- ✓ السذج أو الاغبياء :الذين يثيرون الضحك

• The end is not the victory of the good over the evil but the witty over the stupid.

• النهاية ليست انتصار الجيد على الشيطان ولكن انتصار الذكي على الغبي

• The Comedy of Manners was the most popular form of drama which portrayed the sophisticated life of the dominant class of society.

- كانت الانماط الكوميديه الشكل الاغلب انتشارا من الدراما التي مثلت الحياة الثقافية الرفيعة للطبقة المهيمنه في المجتمع .

- Congreve is put at the head of the Restoration Drama.
- **Congreve** وُضعت على رأس الدراما في عهد التجديد
- As the plays of Congreve reflect the fashions and foibles of the upper classes whose moral standards had become lax, they don't have a universal appeal, but as social documents their value is great.

- كما ان هذه المسرحيات الـ Congreve عكست انماط ونقاط الضعف للطبقات العليا التي معايرها للاخلاق اصبحت منحلته وليس لديهم احكام كونييه لكن كملفات اجتماعيه قيمهم عظيمه
- In tragedy, the Restoration Period specialized in Heroic Tragedy, which dealt with themes of epic magnitude.
- في التراجيديا فترة التجديد تخصصت في الملاحم التراجيديه والتي تعاملت مع مواضيع من ملاحم عظيمه.
- The heroes and heroines possessed super human qualities. The purpose of this tragedy was didactic- to inculcate virtues in the shape of bravery and conjugal love.
- الابطال والبطلات يمتلكون الصفات الإنسانية الفائقة. والهدف من هذه التراجيديا كانت تعليميه لغرس الفضائل في شكل الشجاعة والحب الزوجي.
- The chief protagonist and writer of heroic tragedy was Dryden.
- بطل الروايه الرئيس والكاتب للتراجيديا البطوليه كان دريدن
- Under his leadership the heroic tragedy dominated the stage from 1660 to 1678. His first experiment in this type of drama was his play Tyrannic love.
- وتحت قيادته التراجيديا البطوليه سيطرت على المسرح من العام 1660 وحتى 1678. أولى تجاربه في هذا النوع من الدراما كان مسرحية حبه الإستبداد

- Dryden also gives up the literary rules observed by French dramatists and follows the laws of drama formulated by the great dramatists of England.

• ايضا دريدن القواعد الأدبية التي لاحظها المسرحيين الفرنسي ويلي قوانين الدراما التي وضعها كبير من المسرحيين انكلترا

- Another important way, in which Dryden turns himself away from the conventions of the heroic tragedy, is that he does not give a happy ending to his play.

• هناك طريقه اخرى مهمه هي التي حولت دريدن من اتفاقيات الابطال التراجيديه وهي انه لايعطي نهايه سعيده لمسرحيته .

•(c) Restoration Prose فترة التجديد

- The Restoration period was deficient in poetry and drama, but in prose it holds it head much higher.

• فترة التجديد كانت ضعيفه بالشعر والمسرح , لكن بالنثر رفعته عاليا

- It was during the Restoration Period that English prose was developed as a medium for expressing clearly and precisely average ideas and feelings about miscellaneous matters for which prose is really meant.

• خلال فترة التجديد كان النثر الانجليزي قد تطور كوسط للاظهار الواضح والافكار المعدله بالضبط والاحاسيس عن القضايا المتنوعه لمايعنيه النثر

- Dryden presented a model of the new prose. He wrote in a plain, simple and exact style, free from all exaggerations.

• دريدن مثل نموذج جديد للنثر , كتب بسهولة وبساطه وباسلوب دقيق خالي من المبالغات .

• His fables and the preface to them are fine examples of the prose style which Dryden was introducing.

• خرافاته والمقدمه لذلك كانت افضل الامثله لاسلوب النثر الذي كان قدمه دريدن

• Other writers of the period, who came under the influence of Dryden, and wrote, in a plain, simple but precise style, were Sir William temple, John Tillotson and George Saville.

• كتاب اخريين من تلك الحقبة تأثروا بدريدن وكتبوا بسهولة وبساطه لكن اسلوب دقيق وهم: Sir William temple, John Tillotson and George Saville.

• Some Questions Samples

1- In English literature the period from (1660-1700) is called the period of.....

في الأدب الإنجليزي تسمى الفترة من (1700-1660) فترة من

- A- speculation B- decoration
C- Restoration D- information

2- The Restoration period is called the Age of..... because he was the dominating figure of the Age.

تسمى هذه الفترة لاستعادة عصر لأنه كان الشخصية المهيمنة

- A- Dryden B- Wordsworth
C- Shaw D- Congreve